



UNICAMP

PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO  
COMISSÃO PERMANENTE PARA OS VESTIBULARES

**banespa**

Grupo Santander Banespa

# 2004

vestibular nacional  
**UNICAMP**

2<sup>a</sup> Fase

Língua Estrangeira  
Inglês

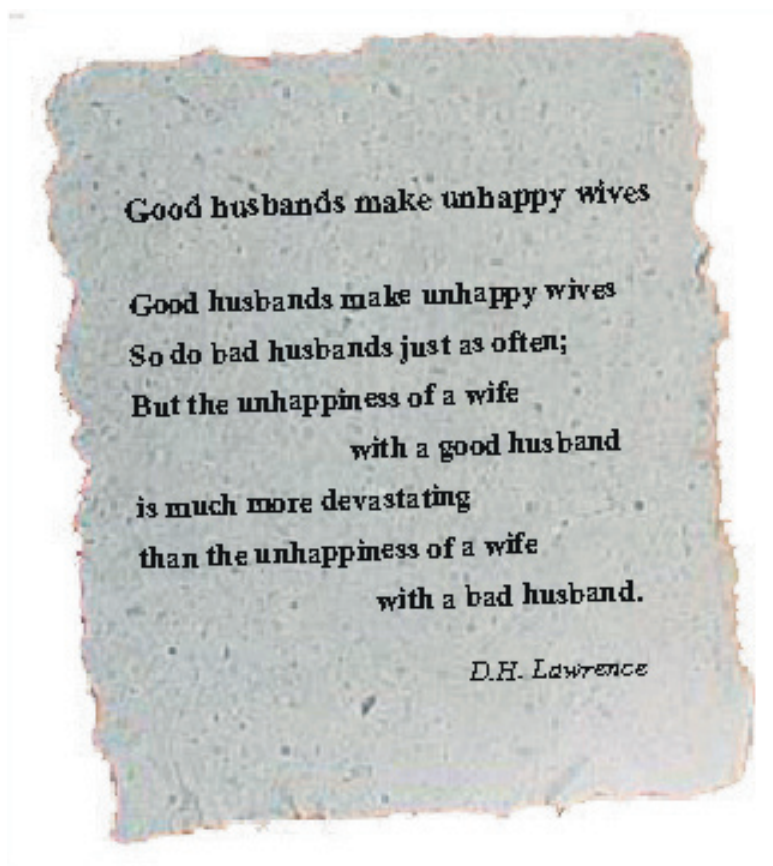
## INTRODUÇÃO

Fiel ao que vem se propondo desde o início – avaliar a capacidade de leitura do candidato – a Prova de Inglês do Vestibular 2004 da Unicamp buscou determinar o grau de compreensão de textos escritos nessa língua estrangeira. Desse modo, os candidatos foram chamados a responder a questões referentes a sete tipos de textos: um poema do escritor inglês D.H. Lawrence, um anúncio sobre as vantagens do leite de soja, uma nota acerca dos resultados de uma investigação científica, um texto publicado por uma ONG conclamando os leitores a assumirem uma certa posição política, uma notícia jornalística inusitada, um texto retirado de um panfleto que discorre sobre a importância do ato de ler e, finalmente, uma história em quadrinhos. As respostas esperadas têm como parâmetro recortes textuais convencionais: algumas perguntas pedem respostas mais pontuais; outras exigem do leitor o reconhecimento do modo como o sentido é construído; outras, ainda, verificam a habilidade do candidato em reconhecer questões político-ideológicas.

No que se segue, apresentamos cada uma das questões incluídas na prova, as respostas esperadas que orientaram a atribuição de notas, bem como a pontuação referente a cada item da questão. O leitor encontrará, em seguida, um exemplo típico de nota acima da média e outro abaixo da média, selecionados dentre as provas corrigidas. E, por último, tais exemplos, assim como a questão, são comentados como um todo, de modo a tornar público alguns dos critérios utilizados na avaliação do desempenho dos candidatos. Acreditamos que uma análise cuidadosa desse material, bem como de outros semelhantes encontrados no *site* [www.comvest.unicamp.br](http://www.comvest.unicamp.br), poderá ajudar os interessados em ingressar na Universidade Estadual de Campinas a se prepararem para a Prova de Inglês.

Responda a todas as perguntas EM PORTUGUÊS.

D. H. Lawrence, autor conhecido por discutir a natureza das relações amorosas em obras clássicas da literatura inglesa (*O amante de Lady Chatterley*, *Mulheres Apaixonadas*), publicou, em 1929, o poema abaixo. Leia-o e responda à questão **13**.



**QUESTÃO 13** O poema acima compara bons maridos a maus maridos. O que eles têm em comum e no que eles diferem?

**RESPOSTA ESPERADA**

O que eles têm em comum é que tanto os bons maridos quanto os maus maridos fazem suas mulheres infelizes. **(2 pontos)**

A diferença entre eles é que a infelicidade causada pelos bons maridos é mais devastadora do que aquela causada pelos maus maridos. **(3 pontos)**

## EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA

Tanto os bons, como os maus  
maridos, fazem suas esposas infelizes. Eles  
apenas diferem na intensidade dessa  
infelicidade.

## EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

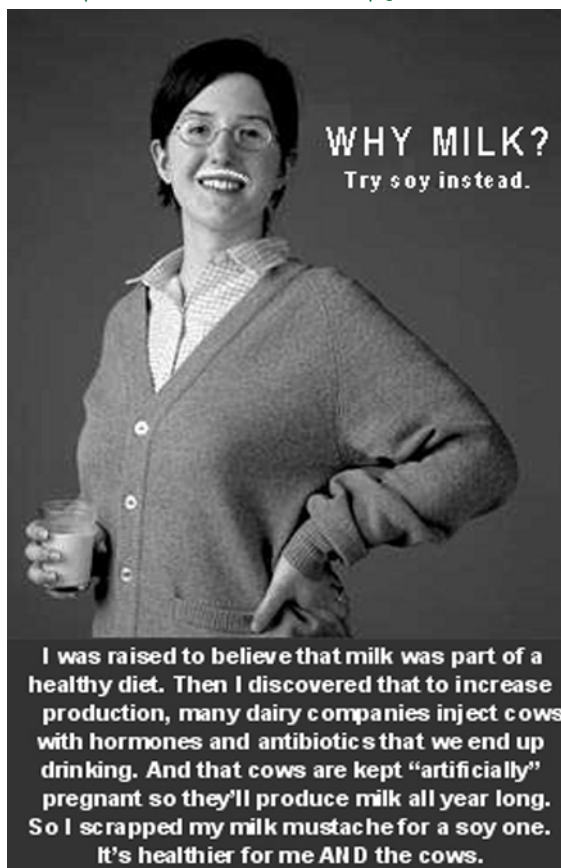
Em comum o fato de ambos os  
maridos ~~possuíam~~ possuem esposas infelizes.

## COMENTÁRIOS

O poema de D.H. Lawrence subverte o lugar comum, socialmente estabelecido, ao relacionar “bons maridos” à infelicidade de suas esposas. Nesse sentido, apesar de sua estrutura pouco complexa e de seu vocabulário simples, o texto exigia que o leitor estabelecesse essa relação, aparentemente paradoxal. Grande parte dos candidatos foi muito bem sucedida nessa tarefa: 59,3% deles obteve notas entre 4 e 5. Alguns candidatos, no entanto, não foram capazes de explicitar a diferença de grau de infelicidade provocada por bons e maus maridos e por isso obtiveram nota 3, como no exemplo selecionado de nota acima da média. Outros faziam menção ao fato de ambos os maridos “terem” ou “possuírem” esposas infelizes, deixando de perceber a importância atribuída, no texto, ao fato de serem os maridos os causadores dessa infelicidade, caso da resposta considerada abaixo da média, cujo candidato obteve nota 1.

É importante salientar que, embora tenha sido a segunda questão mais fácil da prova, ela foi também, curiosamente, a questão que apresentou o mais alto índice de respostas em branco: isso parece indicar que vários candidatos podem ter se deixado intimidar pelo gênero textual (poema), perdendo, assim, a oportunidade de ganhar pontos importantes para garantir sua vaga na Unicamp. Igualmente relevante nos parece tornar público que surpreendeu à banca corretora a quantidade de candidatos que atribuíram um significado equivocado à palavra “wives” e, por isso, forneceram respostas absolutamente sem sentido, como foi o caso, por exemplo, de um candidato que, devido à aproximação gráfica entre “wives” e “wines” afirmou: *Os bons e maus maridos fazem infelizes vinhos, porém a infelicidade de um vinho com um bom marido é pior que com um mau marido.* Com esse exemplo, queremos enfatizar que é de fundamental importância que os candidatos se habituem a reler suas respostas de modo a avaliá-las criticamente.

**QUESTÃO 14** A garota do anúncio abaixo fez uma opção por um alimento. Que alimento é esse e o que a levou a fazer essa opção?



[www.adbusters.org](http://www.adbusters.org)

**RESPOSTA ESPERADA**

A garota optou pelo leite de soja. **(2 pontos)**

O que a levou a fazer essa opção foi o fato de ter descoberto que o leite de vaca contém hormônios e antibióticos, o que não é saudável para nós, e que as vacas são mantidas grávidas "artificialmente", de modo a produzir leite o ano todo, o que não é saudável para esses animais. **(3 pontos)**

**EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA**

A garota do anúncio fez opção pelo leite de soja. Ela decidiu tomar essa opção porque descobriu que para aumentar a produção, muitas companhias de laticínios injetam em vacas hormônios e antibióticos, que ~~serão posteriormente~~ além de as manterem grávidas "artificialmente" ao longo de todo o ano para que estas produzam leite continuamente. Além disso, todas as ~~injeções~~ injeções nas vacas serão ingeridas por nós ao tomarmos o leite delas.

## EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

A gente optou por soja porque ela descobriu que para aumentar a produção de leite, muitas companhias injetam hormônios e antibióticos nas vacas para que elas fiquem grávidas artificialmente para produzirem leite o ano todo.

## COMENTÁRIOS

Aparentemente fácil, em virtude de referir-se a um texto publicitário (gênero hoje bastante presente no cotidiano do candidato), acompanhado de foto (em princípio, um elemento facilitador para a leitura do texto) e com um léxico constituído de vários cognatos (hormônios, antibióticos, produção, companhias), a questão 14 foi estatisticamente a terceira questão mais difícil da prova, com apenas 16,6% de notas 4 a 5, e alto índice de notas zero. Dois fatores, entre outros, justificam esses resultados: 1) para obter a nota 5, o candidato deveria fornecer uma resposta completa, indicando a opção pelo leite de soja, o uso de hormônios e antibióticos para aumentar a produção (prejudicando a saúde do consumidor) e o fato de as vacas serem mantidas grávidas artificialmente (prejudicando a saúde desses animais). O exemplo acima da média mostra que o candidato teve um bom desempenho, e só não conseguiu a nota máxima porque deixou de mencionar que a opção pelo leite de soja é mais saudável para os consumidores e para os animais. No exemplo abaixo da média, a opção pelo leite (de vaca), responsável pela maior parte das notas zero, implicou a construção de uma argumentação que justificasse essa escolha, a partir de elementos do anúncio – o destaque tipográfico para “milk” (junto ao desconhecimento de “instead”, de “soy”, ou de ambos; apresentados em fontes menores) e a foto (o bigode branco tradicionalmente ligado ao leite de vaca) – associados a conhecimentos prévios e senso comum (“leite é alimento saudável”, “antibióticos e hormônios fazem bem à saúde”).

**QUESTÃO 15** O texto a seguir apareceu na revista Men’s Health, no número de julho/agosto de 2003. Leia-o e responda à questão 15.

**DON’T DRINK AND RIDE**

Alcohol can increase your risk of being hurt in a car accident, even if you aren’t behind the wheel. A new University of Michigan study reports that men who’ve been drinking are 50 percent more likely to experience a serious injury during a car accident than sober passengers. Even worse, those injuries tend to be up to 30 percent more severe than in accidents in which alcohol isn’t involved. And the increased risk isn’t just from poor judgment. Researchers believe alcohol may temporarily weaken cell membranes, making them more likely to rupture during a crash.

- a) Que alerta é feito no texto?  
b) Segundo a pesquisa descrita no artigo, pessoas alcoolizadas tornam-se mais vulneráveis em acidentes automobilísticos. Por quê?

## RESPOSTA ESPERADA

## a) (2 pontos)

Não ande de carro após ingerir bebida alcoólica, mesmo que você não vá dirigir (mesmo que você vá apenas como passageiro).

OU

Uma pessoa alcoolizada corre mais risco de se machucar em um acidente automobilístico, mesmo que ela não esteja dirigindo (mesmo que ela vá apenas como passageiro).

## b) (3 pontos)

Porque, além de as pessoas ficarem com a sua capacidade de discernir (capacidade de avaliar a situação) comprometida, o álcool deixa as membranas das células temporariamente mais frágeis, o que facilita o seu rompimento no momento da batida.

## EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA

a) O texto alerta que não se deve beber e andar de carro.

b) Porque acredita-se que o álcool enfraqueça temporariamente as membranas das células, deixando-as mais vulneráveis a uma ruptura durante uma batida.

## EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

a) O alerta feito é que dirigir embriagado aumenta o risco de acidentes de carro.

b) É afetado seu poder de julgamento, as membranas se tornam mais sensíveis vulneráveis na batida.

## COMENTÁRIOS

Questão considerada de dificuldade média, com 28,8% de notas entre 4 e 5. Exigia-se do candidato a compreensão de que o texto alertava para o fato de que, no caso de um acidente automobilístico, uma pessoa alcoolizada que se encontrasse no veículo arriscava-se a ter lesões sérias, mesmo não sendo ela mesma o motorista. O primeiro exemplo demonstra que o candidato compreendeu quase todo o texto, mas deixou de mencionar o fato de que uma pessoa alcoolizada tem sua capacidade de julgamento comprometida, e esse é o primeiro alerta veiculado pelo texto. A segunda resposta reúne dois dos equívocos cometidos por um número considerável de candidatos: afirmar que o alerta feito pelo texto era aquele prescrito pelo senso comum (“não beba e dirija”) e o desconhecimento

do significado de “membranes”, um falso cognato. Além dos falsos cognatos, é comum o candidato deixar-se levar pelas semelhanças entre palavras (no caso desse texto, por exemplo, pela relação de paronímia entre “hurt” e “heart”), razões pelas quais insistimos na necessidade de uma leitura atenta das respostas.

Uma ONG (Organização Não-Governamental) norte-americana publicou o anúncio abaixo no *The New York Times*, meses antes de os Estados Unidos declararem guerra ao Iraque em março de 2003. Leia-o e responda às questões **16**, **17**, **18** e **19**.



Last month, an MIT neuroscientist posted an open Internet letter to her academic colleagues, opposing the Bush Administration's rush to war in Iraq.

Today, completely by word of mouth, 13,000 other professors have added their names in a spontaneous outpouring of dissent.

Who are they? They come from every academic discipline and from all fifty states. Some are Nobel Prize winners and members of the National Academy of Sciences. Others may teach at your local community college.\*

What unites them is the belief that war must be a last resort.

Attacking Iraq will fuel anti-American sentiment worldwide, increasing the chance of future terror attacks on our country. And even the CIA says an invasion will raise, not lower, the risk that Saddam Hussein will use weapons of mass destruction.

Millions of intelligent, patriotic Americans question the wisdom of the Bush Administration's bellicose policies. This widespread public opposition is perhaps our best chance to prevent an unwise and unnecessary war.

Otherwise, the number above could soon represent a body count, rather than signatures on a petition.

To read or sign the petition, [www.NoIraqAttack.org](http://www.NoIraqAttack.org)

For free email updates on Iraq, [www.IraqPolicy.com](http://www.IraqPolicy.com)

No Iraq Attack, Box 53, Woods Hole, MA 02543

\* More than 15,000 students and staff have also signed the petition.

### QUESTÃO 16

- a) Qual é o nome da ONG responsável pelo anúncio e o que ela está propondo ao leitor?
- b) O número que aparece na ilustração do anúncio (13.026) pode ter duas leituras distintas. Que leituras são essas?



## RESPOSTA ESPERADA

## a) (3 pontos)

O nome da ONG é "No Iraq Attack". Ela propõe que o leitor leia ou assine uma petição contra a guerra ao Iraque.

## b) (2 pontos)

O número pode se referir à quantidade de assinaturas em uma petição contra a declaração de guerra ao Iraque ou à quantidade de pessoas que morrerão nessa guerra.

## EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA

a) No Iraq Attack, ~~o~~ e propõe a assinatura de uma petição, contra a guerra dos Estados Unidos contra o Iraque.

b) Pode se ter a leitura como se ele fosse um valor numa bomba de combustível, ou como se fosse um contador do número de mortos da referida guerra.

## EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

a) "No Iraq Attack"

b) Pode ser o número de acadêmicos que fazem parte do ONG, ou, no futuro (do deseto) uma contagem de mortos.

10)

## COMENTÁRIOS

A questão 16 foi considerada a mais fácil da prova, com 25,5% de notas 5 e com apenas 2,1% de notas zero, além de um índice mínimo de respostas em branco. A presença do cognato "petition", aliada ao fato de a guerra no Iraque ter sido fartamente divulgada nos meios de comunicação, permitiu que o candidato fosse bem sucedido em suas leituras do número. De um modo geral, os problemas de leitura se concentraram na parte b das respostas e foram devidos a uma interpretação equivocada das duas leituras propostas para o número: caso de leitores que tomaram literalmente a ilustração, interpretando-a somente como uma bomba de gasolina indicando o preço do combustível (primeira leitura na parte b da resposta com nota acima da média). No caso do exemplo de nota abaixo da média (nota 2), o candidato também não explicitou a proposta da ONG.

**QUESTÃO 17** De acordo com o texto, quem já aderiu ao que está sendo proposto no anúncio e que crença essas pessoas têm em comum?

**RESPOSTA ESPERADA**

Segundo o texto, muitos professores, alunos e funcionários de várias universidades norte-americanas já assinaram a petição mencionada no anúncio (**4 pontos**).

O que une essas pessoas é a crença de que a guerra deve ser o último recurso (**1 ponto**).

**EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA**

*Aderiram ao movimento professores e alunos de universidades de todos os cinquenta estados. Alguns, ganhadores do prêmio Nobel e membros da Academia Nacional de Ciências. Todos acreditam que a guerra deve ser o último recurso.*

**EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA**

*Mais de 13.000 professores dos cinquenta estados americanos juntamente com mais de 15.000 estudantes ~~aderiram~~ aderiram ao movimento que está sendo proposto. todos ~~os~~ a chamam desnecessária a guerra contra o Iraque.*

**COMENTÁRIOS**

A questão 17 foi considerada de dificuldade fácil para média, principalmente em virtude da presença de vários cognatos ("professors", "academic discipline", "unites", "students"). A primeira resposta reflete boa compreensão do texto, porém omite os funcionários que também aderiram ao movimento, provavelmente porque essa informação se encontrava na nota de rodapé. Muitos foram os candidatos que não compreenderam que o que unia os signatários era o fato de todos considerarem que a guerra deveria ser o último recurso, e não o fato de serem simplesmente contra a guerra, como exemplificado na segunda resposta. Dois problemas recorrentes chamaram a atenção da banca corretora: uma dificuldade pontual com relação ao significado da expressão "last resort" (algumas vezes traduzida por último descanso, paraíso passado, último lugar de tranqüilidade); e uma tendência dos candidatos a acrescentar informações que não faziam parte do texto, provavelmente pelo fato de o assunto ter sido muito explorado pela mídia ao longo do ano de 2003. Vale ressaltar que é fundamental que o candidato atenha-se à leitura do texto, e que esses tipos de acréscimos são, muitas vezes, responsáveis por respostas contraditórias.

**QUESTÃO 18** Por que o anúncio menciona uma cientista do *Massachusetts Institute of Technology* (MIT)?

**RESPOSTA ESPERADA**

Porque essa cientista colocou uma carta aberta na Internet, endereçada aos seus colegas acadêmicos (**3 pontos**), manifestando-se contra a pressa do governo Bush em declarar guerra ao Iraque (**1 ponto**), e foi essa carta que deu origem à petição mencionada no anúncio (**1 ponto**).

**EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA**

O ANÚNCIO MENCIONA UMA CIENTISTA DO "MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY" (MIT) PORQUE FOI ELA QUEM LANÇOU UMA CARTA PELA INTERNET PARA SEUS COLEGAS ACADÊMICOS. TAL CARTA SE OPUNHA À POLÍTICA DE ADMINISTRAÇÃO DO GOVERNO BUSH PARA O IRAQUE. A PARTIR DESTA CARTA CHEGOU-SE À PETIÇÃO ATRAVÉS DA ADESÃO DE ~~13000~~ OUTROS PROFESSORES.

**EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA**

O cientista é mencionado pois é um intelectual que faz parte de uma Universidade de respeito, tendo emitido sua opinião, um grande peso sobre a opinião de outros colegas.

**COMENTÁRIOS**

Para responder satisfatoriamente à questão 18, o leitor precisava discernir as etapas do processo que deu origem ao movimento anunciado pela ONG. Dentre as respostas analisadas, a maioria não apresentou problemas em identificar o meio de comunicação, o veículo e os destinatários da mensagem; todavia, foram muitos os equívocos em relação à menção de uma cientista do MIT. O foco das respostas foi deslocado do porquê – o fato de que a iniciativa da cientista (de manifestar sua oposição à pressa de Bush em declarar guerra ao Iraque) acabara por dar origem à petição lançada pela Ong – para comentários sobre a importância da instituição americana na formação de opiniões (caso exemplificado pela resposta acima, com nota abaixo da média). Além disso, muitos candidatos responderam que a cientista teria sido a responsável por toda a oposição contra a guerra no Iraque, ou que teria sido a primeira pessoa a se manifestar nos EUA, no mundo, etc. Em função do que acabamos de expor, a questão obteve apenas 12,7% de notas 4 e 5, e foi considerada a questão mais difícil da prova, com mais de 25% de notas zero (embora tenha sido alto o índice de respostas com notas entre 1 e 3). A resposta com nota acima da média não obteve nota 5 porque não explicitou que se fazia uma oposição à pressa do governo Bush em declarar guerra ao Iraque (considerando o fato de que essa organização não parece ser precisamente contra a guerra, uma vez que esta permanece sendo o último recurso).

**QUESTÃO 19** Segundo o texto, quais seriam as conseqüências de um então possível ataque ao Iraque?

#### RESPOSTA ESPERADA

Um ataque ao Iraque aumentaria o sentimento de antiamericanismo no mundo todo (**1 ponto**), o que aumentaria a probabilidade de futuros ataques terroristas aos Estados Unidos (**2 pontos**). Além disso, esse ataque aumentaria o risco de Saddam Hussein usar armas de destruição de massa (**2 pontos**).

#### EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA

AUMENTO DE SENTIMENTOS ANTI-AMERICANOS, AUMENTO NO RISCO DE ATAQUES TERRORISTAS, AUMENTO DO RISCO DE SADDAM HUSSEIN UTILIZAR ARMAS DE DESTRUIÇÃO EM MASSA.

#### EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

As conseqüências, segundo o texto seriam: a criação de um sentimento anti-americano pelo mundo; chances de futuros ataques terroristas no país.

#### COMENTÁRIOS

A questão 19 foi considerada de dificuldade média, com apenas 5,5% de notas zero. O vocabulário exigido para a leitura do trecho que fazia parte da resposta era bastante simples, constituído de diversos cognatos ("attacks", "mass destruction", "invasion"). Pedia-se que o candidato, além de explicitar as três conseqüências do ataque ao Iraque, também estabelecesse a relação causa-efeito entre o aumento do sentimento antiamericano e o aumento do risco de novos ataques aos Estados Unidos. A resposta utilizada como exemplo de nota acima da média não explicita essa relação. Em um número grande de respostas, os candidatos não faziam referência ao aumento de chance de ataque terrorista/uso de armas de destruição em massa, o aumento era dado como fato consumado. Isso pode ter ocorrido porque os candidatos fixaram sua atenção na última frase do trecho sobre as conseqüências do ataque, onde se lê que "Saddam Houssein will use weapons of mass distruction" (Saddam Houssein irá usar armas de destruição em massa) e não para o que vinha antes, ou seja, frases onde havia vocábulos de clara percepção: "chance" e "risk". Um outro equívoco recorrente nas respostas foi devido à compreensão de "increase" ("aumento") como "criação, surgimento", como se pode ver no exemplo de nota abaixo da média.

Leia a notícia abaixo e responda às questões 20 e 21.

SUNDAY, OCTOBER 26, 2003.

## THE TIMES OF INDIA

### Wedding party shoots plane down

**BELGRADE:** A two-seater sports plane on an unauthorised joyride was apparently shot down by mistake when it flew over a Serbian wedding party where guests were firing guns into the air, local media have reported.

Two men were reported to have sustained serious injuries when their aircraft burst into flames and crashed near Kraljevo, central Serbia.

"I heard shots from a wedding party which was very close to the crash site. Then I saw the plane in flames. It was shot in the left wing," witness Zoran Vukadinovic told reporters on Sunday.

"A few moments later, while attempting a crash landing, it hit overhead power cables," he said.

Local media said neither of the men held a pilot's licence.

Firing guns into the air at weddings and other celebrations is common in Serbia.

**QUESTÃO 20** O texto descreve um acidente aéreo. Onde ocorreu esse acidente e o que aparentemente o provocou?

#### RESPOSTA ESPERADA

O acidente ocorreu próximo a Kraljevo, Sérvia **(1 ponto)**.

Aparentemente, o acidente foi causado por tiros dados para o alto, tiros esses disparados por convidados de uma festa de casamento **(4 pontos)**.

#### EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA

O acidente ocorreu próximo a Kraljevo, na Sérvia central, aparentemente causado por tiros dados ao ar numa festa de casamento

#### EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

No Sérvia, Belgrado. Dois homens estavam pilotando um avião e perturbaram um casamento. Logo, foram atingido por tiros e o avião caiu.

#### COMENTÁRIOS

Surpreendeu-nos o fato de que 16,9% dos vestibulandos não obtiveram nenhuma pontuação nessa questão, já que esperávamos que o índice de notas zero fosse insignificante: a simples explicitação do local do acidente descrito no texto já garantia um ponto aos candidatos. Entretanto, vários deles, por não estarem familiarizados com as convenções que cercam a estrutura gráfica de uma notícia de jornal, responderam ter sido a Índia, ou Belgrado, o local do acidente, confundindo-o com a fonte da notícia ("The Times of India") ou com o local de sua

distribuição (veja exemplo acima de nota abaixo da média). No que se refere às causas do acidente, não foram poucos os candidatos que, devido à dificuldade de compreender o texto como um todo, inferiram que o acidente havia sido causado por imperícia do piloto, já que o texto afirma que os integrantes do avião não tinham brevê. Outros, denotando desatenção na leitura do enunciado da questão, apontaram não a causa, mas as conseqüências do acidente (*incêndio, pânico, mortes, etc...*). Além disso, foi possível observar, em várias provas, equívocos gerados por semelhanças entre termos presentes no texto e outras palavras da língua inglesa. Assim, foram encontradas respostas absurdas na quais se lia que o avião havia sido atingido por chicletes ("gum"/"gun"), por sapatos ("shots"/"shoes"), etc... Chamamos, novamente, a atenção para o fato de que a inferência de significados na leitura em língua estrangeira precisa ser feita considerando-se sempre o contexto de enunciação. Por outro lado, mesmo quando os candidatos seguiam uma orientação correta em suas respostas, nem todos conseguiam a nota máxima por terem omitido algum elemento importante, como atesta o primeiro exemplo acima. Ora, os tiros que atingiram a aeronave em questão não foram disparados por seguranças, soldados ou policiais presentes à festa de casamento e sim pelos seus próprios convidados – e é principalmente nesse fato que reside o inusitado da notícia. A supressão de informações relevantes foi responsável pelo baixo índice de notas 5 (6,3%) e pelo alto índice de notas 3 e 4 (38,9%). Essa foi uma questão considerada de grau médio de dificuldade.

**QUESTÃO 21**

- a) O que aconteceu com o avião depois que ele foi atingido?  
b) O que sabemos sobre os dois homens que estavam na aeronave?

**RESPOSTA ESPERADA****a) (3 pontos)**

Depois que o avião foi atingido, ele pegou fogo (e, ao tentar fazer um pouso de emergência), bateu em cabos de energia elétrica e caiu.

**b) (2 pontos)**

Nenhum dos dois homens tinha brevê e eles ficaram seriamente feridos.

**EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA**

a.) O avião pegou fogo e caiu perto de Kraljevo.

b) Os dois homens ficaram gravemente feridos e nenhum dos dois tinha licença (para) para pilotar.

## EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

a) Depois que foi atingido ele fez um  
pouso forçado ~~para~~ perto do local.

b) Eram repórteres e um deles o piloto não tinha  
licença para pilotar.

## COMENTÁRIOS

Nem sempre os candidatos foram capazes de estabelecer a ordem correta dos eventos. Muitos, por exemplo, afirmaram que o avião pegou fogo após ter se chocado contra cabos de alta tensão. No primeiro exemplo, o candidato não menciona o fato de o avião ter batido em cabos de alta tensão antes de cair. Essa questão foi considerada difícil, com apenas 11,4% de notas entre 4 e 5, devido, principalmente, às tentativas de traduzir palavras isoladas, em vez de buscar os sentidos possíveis a partir da leitura das frases em que elas se encontram. Assim, "reported" (um verbo) foi entendido como repórteres (como no segundo exemplo); "injuries" como injustiças, injuriados; "overhead" por cabeça, cabine, ponta-cabeça, de frente; "crashed" por quebrou e "pilot's license" foi traduzido por os pilotos entraram em licença do trabalho. Esse tipo de tradução é o principal responsável por respostas absurdas.

O texto abaixo é a introdução de um panfleto publicado por *Stichting Lezen*, uma fundação subsidiada pelo governo belga. Leia-o e responda às questões **22 e 23**.



*Until I feared I would lose it, I never loved to read. One does not love breathing.*

- Harper Lee



Texts play an important role in our culture; they record and immortalize its events and evolution. Writers express and evaluate our values and social mechanisms. Literature and literacy make democracy bloom. Moreover, a good text can both inform and entertain its readers. The most beautiful texts can even offer us a rare aesthetic delight.

Stichting Lezen wants to enhance the reading culture in Flanders; it wants to encourage more people to read more often. It therefore collaborates in the Poetry Day and publishes an anthology of literary texts. It has also set up "reading zones" in various places where both adults and youngsters, are obliged to wait: in a refugee center, in a youth theatre, in hospitals, etc.

LS

Stichting Lezen

YOU CAN REACH US AT  
Stichting Lezen  
Frankrijklei 130/4  
B - 2000 Antwerp  
Belgium  
tel: 00 32(0)3/204.10.00  
fax: 00/32(0)3/204.10.09

Adaptado de *Majo de Saedeleer*. Antuérpia, Bélgica, 2003.

**QUESTÃO 22** Qual é o objetivo da fundação *Stichting Lezen* e o que ela faz para atingi-lo?

#### RESPOSTA ESPERADA

O seu objetivo é incentivar a leitura na Bélgica (região de Flandres) **(1 ponto)**. Para tanto, ela colabora com o Dia da Poesia **(1 ponto)**, publica uma antologia de textos literários **(1 ponto)** e promove "zonas de leitura" em lugares onde as pessoas são obrigadas a ficar esperando durante algum tempo **(2 pontos)**.

#### EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA

A fundação Stichting Lezen tem como objetivo levar e habilitar a leitura na Flandres, quer que mais pessoas leiam mais e mais frequentemente. Para isso colabora com o Dia da Poesia e publica uma antologia de textos literários além de montar "zonas de leitura" em vários lugares.



## EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

O objetivo é expressar os valores e mecanismos sociais. Para atingi-lo ela recorda e imortaliza os eventos e evolução.

## COMENTÁRIOS

De modo geral, os candidatos demonstraram um bom desempenho na questão, com 27,2% de notas 4 a 5, apresentando maiores dificuldades em relação à compreensão de "Poetry Day" (um grande número de candidatos acreditou tratar-se do nome de um jornal ou revista em que eram publicados os textos poéticos); ao significado de "anthology of literary texts" (entendido como: antropologia, analogia, história ou resumo) e à falta de definição de "zonas de leitura" (caso da questão acima da média, que obteve nota 4), embora essas estivessem explicadas e exemplificadas claramente no texto. Além disso, muitos candidatos entenderam que a fundação promove ações de ajuda humanitária como assistência a hospitais, asilos, países pobres, negros, pessoas não alfabetizadas. O equívoco mais comum, porém, deveu-se a uma confusão entre o objetivo da fundação (estimular a leitura) e as funções dos textos publicados (expressar valores e mecanismos sociais), como é o caso exemplificado acima pela resposta com nota abaixo da média.

## QUESTÃO 23

- a) A que equivale o ato de ler para Harper Lee?  
 b) Segundo o panfleto, os textos escritos exercem várias funções culturais. Indique **três** delas.  
 c) Ainda segundo o panfleto, que sensação um belo texto pode provocar no leitor?

## RESPOSTA ESPERADA

## a) (1 ponto)

O ato de ler equivale ao ato de respirar.

## b) (3 pontos)

Obs.: Espera-se que o candidato escolha três das possibilidades listadas abaixo:

Os textos escritos

- registram (imortalizam) os eventos da cultura;
- registram (imortalizam) a evolução da cultura;
- expressam e avaliam nossos valores (culturais/sociais);
- expressam e avaliam nossos mecanismos sociais;
- promovem a democracia;
- informam seus leitores;
- entretêm seus leitores (oferecem prazer estético).

## c) (1 ponto)

A sensação de prazer estético.

## EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA

- a) Equivale ao ato de respirar
- b) • Elas gravam e immortalizam os eventos e a evolução da nossa cultura.  
• Nas textos, os escritores podem expressar e melhorar nossas valores e mecanismos sociais.  
• Podem tanto informar como entreter seus leitores.
- c) Uma sensação de leve satisfação.

## EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

- a) O ato de ler equivale ao mesmo ato de amar.
- b) Além da leitura é possível fazer a democracia, a leitura informa e ajuda na compreensão.
- c) Um bom texto não deixa mais leve (sensação sentida pelo leitor).

## COMENTÁRIOS

A questão foi considerada de dificuldade média, dando aos candidatos possibilidades de pontuação mínima nos cursos de baixa demanda, devido principalmente à facilidade de tradução das funções “informar e entreter” e “imortalizar eventos” contidas no item b (apenas 10,5% dos vestibulandos obtiveram nota zero na questão 23). Por outro lado, nos cursos de alta demanda, o item c foi o grande responsável pelo alto índice de notas 4 (17,3% do total das provas corrigidas) e o baixo índice de notas 5 (3,7%). Para que o candidato obtivesse a nota máxima, era fundamental que afirmasse que o prazer (satisfação, deleite...) provocado por textos escritos era um prazer de natureza estética, e foi essa a razão pela qual o candidato que forneceu a primeira resposta selecionada acima obteve nota 4. Quanto às respostas do item a, essas foram as que permitiram aos candidatos interpretações mais variadas, diferentemente dos itens b e c para os quais as respostas se encontravam na superfície do texto. Vários candidatos não foram capazes de estabelecer a equivalência estabelecida por Harper Lee para o ato de ler, como fez o candidato que redigiu a segunda resposta acima (nota 1). É importante ressaltar ainda que vários candidatos julgavam que apenas citar que o ato de ler equivalia ao ato de respirar – como pedia o enunciado da questão – não era suficiente, tentando, assim, justificar a relação acrescentando adendos às suas respostas, adendos esses que se revelaram muitas vezes comprometedores. Quando os candidatos indicavam desconhecer o significado dos termos “record” e “evaluate” afirmando que os textos escritos *recordam eventos* ou *fazem evoluir mecanismos sociais*, suas respostas eram penalizadas em 1 ponto. O mesmo acontecia quando os candidatos apontavam, erroneamente, que os textos escritos seriam responsáveis, não pelo recrudescimento da democracia, mas pela sua própria existência (vide exemplo de nota 1 acima).

O comportamento materno é freqüentemente caracterizado com base em idéias preconcebidas (ou lugares comuns). Leia os quadrinhos abaixo e responda à questão 24.



**QUESTÃO 24** Que estereótipo de mãe é quebrado nesses quadrinhos? Por quê?

**RESPOSTA ESPERADA**

O estereótipo é o de mãe que quer o filho sempre junto a si **(1 ponto)**.

Esse estereótipo é quebrado porque, assim que o filho diz que está pensando em sair de casa, a mãe, em vez de tentar convencê-lo a ficar (ou demonstrar tristeza), começa a calcular por quanto pode alugar o quarto do rapaz **(4 pontos)**

**EXEMPLO ACIMA DA MÉDIA**

O estereótipo de mãe protetora é que gosta de ter os seus filhos sempre junto dela. Mas, nos quadrinhos, porque a mãe não tenta convencer o filho a ficar em casa, ela começa a calcular quanto pode alugar o quarto do filho que acabou de sair de casa.

## EXEMPLO ABAIXO DA MÉDIA

• O da mãe acolhedora  
é que quer ver seus filhos sempre por  
perto, isso porque a mãe do quadrinho  
chega a cobrir pela moradia do pequeno  
filho em sua casa.

## COMENTÁRIOS

Embora o estereótipo de mãe em jogo nos quadrinhos não estivesse apresentado de forma explícita no texto - a compreensão desse estereótipo dependia de uma compreensão geral do diálogo à luz de um entendimento prévio e particular da relação mãe e filho - a grande maioria dos candidatos não teve dificuldade em obter o ponto atribuído à primeira parte da questão. A análise das respostas dos candidatos revelou, entretanto, vários equívocos quanto à razão pela qual as falas dos personagens rompiam com tal estereótipo, em vez de reforçá-lo. Alguns candidatos não entenderam o teor da notícia dada pelo filho à sua mãe (*Ma, I'm thinking of leaving home*) e, por isso, afirmavam, ou que o rapaz havia dito que ia sair de casa, ou como exemplifica a primeira resposta acima (nota 4), pressupunham que ele já havia saído de casa. Respostas semelhantes ao segundo exemplo selecionado (nota 1) indicavam, por outro lado, ter sido o desconhecimento do significado de "rent" - um verbo facilmente encontrável nas famosas "listas de verbos irregulares" sob as quais os vestibulandos com frequência se debruçam - o responsável por respostas equivocadas. Além disso, foi considerado essencial que o aluno soubesse aliar a leitura dos "balões" (texto) à leitura das imagens - a história em quadrinhos é, afinal, um texto multimodal - e, portanto, respostas que se referiram ao filho como "garoto", "menino", "rapaz" ou "filha" foram penalizadas em um ponto.

Apesar das dificuldades apontadas acima, a Questão 24 foi a terceira questão mais fácil da Prova de Inglês do Vestibular 2004 da Unicamp: 56,4% dos candidatos obtiveram notas entre 4 e 5.